

Inhaltsverzeichnis

- Karl-Markus Gauß*
Reale und imaginäre Grenzen 5
- Luljeta Lleshanaku*
Drei Gedichte 11
- Lejla Kalamujić*
Was ist das in uns? 17
- Goran Ferčec*
Die Eroberung des offenen Feldes 25
- Saša Ilić*
Stockwerk Jazz 31
- Nihad Hasanović*
Wir sehen uns in X 41
- Ognjen Spahić*
Unter den beiden Sonnen 49
- Robert Perišić*
Sechs Gedichte 55
- Petar Matović*
Vier Gedichte 65
- Adisa Bašić*
Fünf Gedichte 69
- Ervina Halili*
Vier Gedichte 79
- Senka Marić*
Kintsugi-Körper 83

Tanja Stupar Trifunović
Seit ich einen Schwan gekauft habe 89

Petar Andonovski
Brausetablette 93

Nora Verde
Liebe in den Zeiten der Ebola 97

Tanja Šljivar
All Adventurous Women Do 103

Ivana Sajko
2170 – Was wird die Stadt gewesen sein, in der wir wohnen
werden? (April 2020) 109

Muharem Bazdulj
Unregelmäßige Verben 119

Andrej Nikolaidis
Der Aufbruch 127

Zlatko Paković
Die vier Philosophen von Neu-Atlantis 131

Ljiljana Maletin Vojvodić
Die Schriftstellerin auf »Zeitarbeit« im Ausland 137

Viktor Martinowitsch
verben 145

Jana Beňová
Pioneer Street (Amerika ist ...) 153

Oleksij Tschupa
Intro 159

Natalja Kljutscharjowa
Ein kostenloses Konzert 163
Wahltag 166
Alltäglicher Surrealismus 167
Russischer Geist 169
Anna singt 171

Tymofij Havryliv
Die Fliege 173

Yevgenia Belorusets
Die Neuordnung der Welt 185

Wladimir Lortschenkow
Hinein ins Kamillienfeld 199

Jakuba Katalpa
Zuzanas Atem 215

Dumitru Crudu
Mihai Mihailovicis Geburtstag 223

Robert Şerban
Sieben Gedichte 227

Radu Pavel Gheo
Unterwegs mit Zwiebelkopf 235

Florin Lăzărescu
Der blinde Großvater 239

Dan Lungu
Das Mädchen, das Gott spielte 243

Filip Florian
Das arithmetische Mittel 249

Georgi Gospodinov
Der Staat Schwarzmeerien 255

Andrij Ljubka
Auf der Suche nach den Barbaren: Auf den Spuren Ovids von Odessa
nach Baltschik 261

Ostap Slyvynsky
Vier Gedichte 271

Tamta Melaschwili
Ostseits 277

Ana Kordsaia-Samadaschwili
Ich fahre nach Hause 283

Marine Petrossian
Vier Gedichte 293

Sema Kaygusuz
Spontane Entfaltung 297

Ayfer Tunç
Die erdichtete und erlogene Chronik eines Tollhauses 305

Birgül Oğuz
Eine andere Perspektive wählen, Raum für Neues schaffen 311

Cem Selcen
Wiener Flirts 315

Oksana Sabuschko
Hier könnte Ihre Werbung stehen 323

Anhang

Biografien der Autorinnen und Autoren 335

Biografien der Übersetzerinnen und Übersetzer 353

Textnachweis 359

Dank 363